

english

In cases where there is a risk of falling and where, for technical reasons or for work of a very short duration where safe access may not otherwise be guaranteed, you must consider the use of personal protective equipment. Such use should never be improvised, and the choice to do so should be specifically approved according to the basic safety measures at the place of work.

INSTRUCTIONS FOR USE

Do not use DESCENDER R.E. without first carefully reading the Instructions for Use. This guide shows the various possible uses. Some known forms of misuse are described as crossed through. Not all possible misuses are shown, as there is a vast amount of them. In case of a problem with use or queries, please contact the manufacturer. **Description:** (1) Movable sides, (2) fixed sides, (3) spool, (4) cam, (5) the safety latch, (6) grip, (7) disarming pin. Basic materials: aluminum alloy (sides), steel (cam)

USE

CAUTION: Professional training is essential prior to use. This product may only be used by a responsible and professionally trained individual, or by an individual under constant, direct supervision by such an individual. Check to make sure that the product is compatible with the rest of your equipment. Only products that fulfill the requirements of the appropriate standards and regulations. It is essential that the person using this product have been informed regarding the possibilities of rescue in the event of an accident.

Warning: The self-locking mechanism functions only in the event that nothing is preventing movement of the handle. Free movement of the handle cannot be interfered with by anything (snap hook, loop, rope, ...). Under no circumstances can operation of the device be restricted by anything during use. Do not allow the device to be wedged in a crevice or other bottleneck – it will not work in this case. The self-locking function is dependent upon the state of the rope (diameter, age, flexibility, cleanliness, etc.). Avoid impact of the device against the rock face. Do not allow any kind of sand or debris to get into the device. Contact of the friction elements of the device with greasy substances decreases its braking abilities. For parts such as the (3) spool and (4) cam, wear occurs through friction, and it is necessary to pay increased attention to these parts, and as soon as a significant loss of material is evident, it is necessary to discontinue use of the device or submit it for inspection to a manufacturer authorized individual, see chapter on *Lifetime and Periodic Inspection*.

Important: The DESCENDER R.E. device fulfills the standards of EN 341:1992 Class A. The scope of usable rope diameters is 10-12 mm. The maximum height of descent is 100m. Maximum weight is 150 kg (listed on product). The Descender R.E. utility is not intended for rope with a diameter of less than 10mm, because at lesser diameters the self-locking ceases to function. In this case, it can be used as a simple descender requiring additional braking. Check that your cable meets the required application. Anchoring of mooring ropes must conform to the requirements of the standard EN 795.

Operation: Check to make sure that the device is used without friction or rubbing. To verify the correctness of the rope placement, and functioning of the utility check operation. Carry out the check during self-securing and before beginning your own activity.

Descender: Do not forget to tie a knot at the bottom end of the rope. Despite the fact that the DESCENDER R.E. is self-locking, for safety reasons, never let go of the loose end of the rope if you are turning the device. The braking effects of the speed of descent are regulated by the strength of the grip on the loose end of the rope. If you want to block the rope, let the handle go, if you want to unblock the utility, press the handle.

Control: Check points: Prior to each use, check that both sides, the friction components (cam groove, spool), block mechanism component parts (safety latch, side nut), functioning of the cam are all spring in the safety latch. Finally, check the functioning of the DESCENDER R.E. as a whole. Any tampering in the body of the product or repairs outside of our manufacturing premises is forbidden.

Storage and Maintenance: The user is not to carry out any unusual maintenance, but is to restrict his or her actions to only cleaning and oiling the product in accordance with the below listed guidelines. **Cleaning:** repeatedly rinse the product with lukewarm drinking water (max. 40°C), possibly with the addition of a gentle cleaner (neutral soap). Leave it to dry in a natural manner, a sufficient distance from direct sources of heat. **Oiling:** Repeatedly grease the moveable parts with silicone containing oil. Prevent contact of the textile elements with the oil. This operation must be carried out after cleaning and through drying. **Disinfection:** submerge the product in warm water with a disinfectant containing ammonium salts, rinse with drinking-quality water, leave to dry and then oil. **Storing:** After cleaning, drying and oiling, store utilities individually in a cool, dry, dark place (prevent UV radiation from entering), which is chemically neutral (by all means, avoid salty environments), and sufficiently distant from sharp edges, heat sources, dampness, corrosive substances or other possible damaging conditions. Do not store the utilities in a wet state.

Lifetime and Periodic Inspections: Without regard to wear or mechanical damage, this product could be used for more than 5 years. However, mechanical damage must lead to discontinuing its use even following its first use. If all conditions are met, the product may be stored for a maximum of 3 years. DESCENDER R.E. must by check once every 12 months by a manufacturer authorized representative. A record of these inspections must be kept on the inspection card for the product. **Warranty:** The manufacturer grants a 3-year warranty on defects parts and labor. The warranty does not apply to defects caused by normal wear and tear, negligence, non-professional handling, incorrect use, forbidden alterations and improper storage. Accidents, damages, negligence and use for which the DESCENDER R.E. is not intended are not covered by the warranty. The manufacturer is not responsible for direct or accidental damages in connection with the use of this product or for damages caused as a result of the use of this product.

deutsch

In Fällen, bei denen Sturzgefahr besteht, und dort, wo aus technischen Gründen oder wegen Arbeitsleistungen mit einer sehr kurzen Zeitdauer nicht anders ein sicheres Zugang gewährleistet werden kann, ist es notwendig, den Einsatz von persönlichen Schutzmitteln zu überprüfen. So eine Ausrüstung soll nie improvisiert sein und die Auswahl soll spezifisch in den zuständigen grundlegenden Sicherheitsmaßnahmen für die Stelle festgelegt werden, wo die Arbeitsleistung durchgeführt werden soll.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Verwenden Sie DESCENDER R.E. ohne die Gebrauchsanweisung gründlich gelesen zu haben. Diese Anleitung zeigt ver-schiedenen Anwendungsmöglichkeiten. Einige bekannte Möglichkeiten des falschen Einsatzes sind abgebildet und durch-gestrichelt. Die Anwendungsmöglichkeiten werden hier nicht restlos angeführt, nachdem eine unübersichtliche Menge davon existiert. Im Falle eines Problems mit der Anwendung oder eines Problems mit dem Verstehen bitten wir, Kontakt mit dem HERSTELLER aufzu-nehmen. **Beschreibung:** (1) bewegliches Seitenteil, (2) festes Seitenteil, (3) Scheibe, (4) Nocken, (5) Sicherheitsrast, (6) Handgriff, (7) Stift. Die wichtigsten Werkstoffe: Alu-legierung (Seitenteile), Stahl (Nocken).

ANWENDUNG

Vorsicht: Vor der Anwendung ist eine fachspezifische Unterweisung. Dieses Produkt kann nur von einer voll verantwortlichen und fachlich geschulten Person verwendet werden, oder von einer Person, die unter ständiger direkter Aufsicht von so einer Person steht.

Prüfen Sie, ob das Produkt mit anderen Teilen ihrer Ausrüstung kompatibel ist. Verwenden Sie nur Erzeugnisse, die die Anforderungen der zuständigen Normen und Vorschriften erfüllen. Es ist notwendig, dass der Anwender, der dieses Produkt nutzt, über die Möglichkeiten informiert ist, Rettungsmaßnahmen zu ergreifen, falls es zu einem Unfall kommt.

Warnung: Die Selbstblockierungsfunktion nur dann, wenn es kein Hindernis für die freie Bewegung des Handgriffs gibt. Die freie Bewegungsmöglichkeit des Handgriffs darf nicht gestoppt werden (Karabinerhaken, Schlinge, Seil, ...). Unter keinen Umständen darf die freie Bewegung des Hilfsmittels im Laufe des Einsatzes durch etwas eingeschränkt werden. Lassen Sie es nicht zu, dass das Hilfsmittel sich in einer Fuge oder einer anderen Verengung verwickelt – in so einem Fall würde es nicht funktionieren. Die Funktion der Selbstspannung hängt vom Zustand des Seils ab (Durchmesser, Alter, Elastizität, Sauberkeit usw.) Vermieden Sie einen Aufprall des Hilfsmittels gegen den Felsen. Lassen Sie es nicht zu, dass in dem Mechanismus des Hilfsmittels irgendwelche Verunreinigungen oder Sand eindringen. Der Reißbleichkontakt des Hilfsmittels mit festen Stoffen setzt die Bremsfähigkeit herab. Bei allen wie (3) Schebe und (4) Nocken kommt es in Folge der hohen Reibung zum Verschleiß, dieses Teilen ist die erhöhte Aufmerksamkeit zu widmen, sobald es einen merklichen Schwund von Material kommt, ist es notwendig, das Hilfsmittel aus dem Verkehr zu ziehen, bzw. es zur Kontrolle einer durch den Hersteller berechtigten Person zu übergeben. Siehe Kapitel *Lebensdauer und periodische Untersuchungen*. **Wichtig:** Das Hilfsmittel DESCENDER R.E. entspricht den Anforderungen der Norm EN 341:1992 Klasse A. Bereich der anwendbaren Durchmesser der Seile 10-12 mm. Maximale Abseilhöhe 100 m. Maximale Belastung 150 kg (am Produkt angeführt). Das Hilfsmittel DESCENDER R.E. ist nicht zur Anwendung mit Seilen mit einem kleineren Durchmesser als 10 mm bestimmt, nachdem bei einem kleineren Durchmesser die Selbstspannfunktion nicht mehr ist. In so einem Fall ist es möglich als eine einfache Abseilbremse zu verwenden, die zusätzliche Bremsen fordert. Prüfen Sie, ob Ihr Seil der geordneten Anwendung entspricht. Die Verankerung des Seils zum Abseilen muss die Anforderungen der EN795-Norm entsprechen.

Betriebskontrolle: Prüfen Sie, ob sich der Nocken und seine Feder frei bewegen können, ohne Reiben oder Riffeln. Um das richtige Einlegen des Seils und die Funktionsfähigkeit des Hilfsmittels zu prüfen, nehmen Sie eine Betriebskontrollvor-einrichtung. Diese Kontrolle führt Sie mit Selbstblockierung vom Beginn der eigentlichen Tätigkeit zu machen.

Abseilen: Legen Sie nicht am unteren Ende des Seils einen Knoten zu machen. Obwohl DESCENDER R.E. selbstsperrend ist, lassen Sie aus Sicherheitsgründen nie während des Abseilens das Ende des Seils los. Die Bremswirkung und die Abstiegsgeschwindigkeit werden durch die Kraft reguliert, mit der das freie Seilende gedrückt wird. Wenn Sie das Seil einwickeln wollen, lassen Sie den Griff los. Wollen Sie das Hilfsmittel entleeren, drücken sie den Griff.

Kontrolle: Kontrollpunkte: Vor jeder Anwendung kontrollieren Sie beide Seitenteile, die Rutschkomponenten (Nuten, Nocken, Scheibe), die Komponenten am Sperrteil (Sicherheitsrast, Mutter am den Seitenteilen), die Funktion des Nockens und der Feder in der Sicherheitsrast. Zuletzt führen Sie die Kontrolle der Betriebsfähigkeit des Produkts durch: Descender R.E. Das Eingreifen in die Konstruktion des Produkts oder Reparaturen außerhalb unseres Produktionsbetriebes sind verboten.

Wartung und Lagerung: Der Anwender hat keine außerordentliche Wartung vorzunehmen, die Instandhaltung ist nur auf das Reinigen und Schmierern des Produkts übereinstimmend mit den weiter angeführten Hinweisen einzuschränken. **Reinigen:** Wiederholen Sie das Reinigen des Produkts mit lauwarmem Trinkwasser (max. 40° C), eventuell mit einem Zusatz eines feinen Reinigungsmittels (neutrale Seife). Lassen sie es auf natürliche Weise in ausreichender Entfernung von direkten Hitzestrahlen trocknen. **Schmierern:** Wiederholen Sie das Schmierern von beweglichen Teilen mit Öl mit Silikonzusatz. Verhindern Sie Kontakt der Textilteile mit Öl. Dieser Vorgang ist nach Reinigen und kompletter Trocknung durchzuführen. **Disinfection:** Tauchen Sie das Produkt eine Stunde lang ins lauwarme Wasser mit Desinfektionsmittel, das quartäre Ammoniumsalze enthält, spülen Sie es mit Trinkwasser ab, lassen Sie es trocknen und schmierern Sie es. **Lagerung:** Nach dem Reinigen lagern Sie die Instrumente an einem trockenen, kühlten und dunklen (verhindern Sie die Einwirkung von UV-Strahlung) Stelle, die chemisch neutral ist (eine Umgebung mit Salzenreinigung ist eindeutig zu meiden) und sich in ausreichender Entfernung von Wärme- und Feuchtigkeitssquellen, und von Quellen korrosiver Stoffe oder anderer möglicher Schadstoffe befindet. Lagern Sie die Instrumente nicht in feuchten Zuständen!

Lebensdauer und periodische Durchsichten: Ohne Rücksicht auf Verschleiß oder mechanische Beschädigung könnte dieses Produkt länger als 5 Jahre verwendet werden. Eine mechanische Beschädigung kann jedoch die weitere Anwendung schon nach dem ersten Einsatz unmöglich machen. Unter Einhalten aller Konditionen kann das Produkt höchstens 3 Jahre gelagert werden. DESCENDER R.E. muss einmal in 12 Monaten durch eine vom Hersteller berechnete Person kontrolliert werden. Diese Kontrollen sind in die Produktionskontrollkarte einzutragen.

Garantie: Der Hersteller gewährt eine Garantie 3 Jahre auf Material- und Produktionsmängel. Die Garantie bezieht sich nicht auf Mängel durch normalen Verschleiß, Fahrlässigkeit, unfachgerechtes Umgehen, falsche Anwendung, verbote Veränderungen und ungeignete Lagerung. Auf Unfälle, Schlägen, Fahrlässigkeit und Anwendung, für die DESCENDER R.E. nicht angeeignet ist, bezieht sich diese Garantie nicht. DER HERSTELLER haftet nicht für direkte, indirekte oder zufällige Schäden, die mit der Anwendung dieses Produktes in Zusammenhang stehen, oder für Schäden, die in Folge der Verwendung des Produktes entstehen.

français

Dans les cas où un risque de chute existe, ou l'on ne peut assurer un accès sécurisé pour des raisons techniques ou pour un travail de très courte durée, il faut considérer l'utilisation de moyens de protection personnelle. Cette utilisation ne doit jamais être improvisée et son choix devrait être spécifiquement assuré par des mesures de sécurité fondamentales prises par le lieu d'activité.

MODE D'EMPLOI

N'utilisez pas le DESCENDER R.E. sans lire soigneusement le mode d'emploi. Ce mode d'emploi présente les différentes options d'utilisation. Certaines utilisations envisageables sont imprimées, elles sont illustrées et barrées. Les options d'utilisation impré-vues sont barrées, elles ne sont pas toutes mentionnées ici. En cas de problème d'utilisation ou d'incompréhension, veuillez contacter le FABRICANT. **Description:** (1) Raquette mobile, (2) Raquette fixe, (3) poulie, (4) cam, (5) cliquet de sécurité (6) poignée, (7) goujon. Matériaux principaux: alliage d'aluminium (Raquettes), acier (Nœuds).

UTILISATION

Attention: Une formation effectuée par un professionnel est nécessaire avant l'utilisation. Ce produit ne peut être utilisé que par une personne responsable et formée par un professionnel ou par une personne placée sous la surveillance directe et permanente d'une personne formée. Vérifiez si le produit est compatible avec vos autres équipements. Utilisez uniquement des produits conformes aux normes et aux mesures prescrites. Il est nécessaire que l'utilisateur qui emploie ce produit soit informé des options de sauvegarde en cas d'accident.

Avvertimento: La funzione autobloccante si equipare utilmente soltanto quando non è impedito le movimento de la poignée. Le libre movimento de la poignée ne doit en rien être interrompu (par le mousoquage, par le nezuel, par la corde, ...). Le fonctionnement de l'instrument ne doit en aucun cas être interrompu l'utilisation. Faites attention que l'instrument ne s'encaste ni dans une fissure, ni dans un étranglement car dans ce cas il ne fonctionnera pas. La fonction autobloccante dépend de l'état de la corde (le diamètre, l'âge, l'élasticité, la propreté etc.). Evitez les chocs de l'instrument contre la roche. Faites en sorte que ni la saleté ni le sable ne rentrent dans le mécanisme de l'instrument. Le contact des parties frontantes de l'instrument avec des substances grasses diminue

sa capacité de freinage. L'usage, en conséquence d'un frottement élevé, concerne des pièces comme la poulie (3) et la cam (4)¹; et faut alors consacrer la plus haute attention à ces pièces. Dès qu'une perte importante de pièces survient, il faut mettre l'instrument hors d'usage ou éventuellement lui faire passer un contrôle par une personne agréée par la fabrication (voir le chapitre Durée de vie et contrôles périodiques).

Important: L'instrument DESCENDER R.E. est conforme à la norme EN 341:1992 classe A. Le fonctioneur doit être des cordes de 10 à 12 mm de diamètre. La longueur maximum de la descente en rappel est de 100 mètres. La charge maximum est de 150 kg (mentionné sur le produit). L'instrument DESCENDER R.E. n'est pas destiné aux cordes d'un diamètre inférieur à 10 mm car il cesserait d'être une fonction autobloccante. Dans ce cas, il peut être utilisé comme simple frein pour une descente en rappel nécessitant un freinage supplémentaire. Vérifiez si votre corde convient pour l'utilisation demandée. L'amarrage de la corde pour la descente en rappel doit correspondre aux exigences de la norme EN 795.

Contrôle de fiabilité: Vérifiez que la came et son ressort peuvent bouger librement sans aucun frottement ou raclage. Pour vérifier le bon état de la corde et la fonctionnalité de l'instrument, réalisez un contrôle de fiabilité. Réalisez le contrôle en condition de sécurité et avant le démarrage d'une activité elle-même.

La descente en rappel: L'utilité est avant de faire un nœud en bas de la corde. Bien que le DESCENDER R.E. soit autobloquant, pour des raisons de sécurité, n'élachez jamais l'extrémité libre de la corde pendant la descente en rappel. Les effets de freinage et la vitesse de la descente sont réglés par la force de tension de l'extrémité libre de la corde. Si vous voulez bloquer la corde, lâchez la poignée. Pour débloquer l'instrument, serrez la poignée.

Contrôle: Points de contrôle: avant chaque utilisation, vérifiez les deux flasques, les pièces de frottage (la coulisse de la came, la poulie), les pièces du système de freinage (le cliquet de sécurité, l'érou sur les flasques), le fonctionnement de la came et du ressort dans le cliquet de sécurité. À la fin, réalisez un contrôle de la capacité de freinage du produit DESCENDER R.E. Toute intervention dans la conception du produit ou dans sa réparation hors de nos locaux de fabrication est interdite.

Entretien et stockage: L'utilisateur ne doit effectuer aucun entretien de l'instrument en dehors du nettoyage et du graissage en accord avec les instructions ci-dessous. **Nettoyage:** rincez l'instrument à l'eau potable tiède (max. 40° C) et éventuellement avec une eau à laquelle on aura ajouté un produit très doux (un savon neutre). Laissez-seccher naturellement à une distance suffisante des sources de chaleur directes. **Graissage:** graisser les parties mobiles de l'instrument avec de l'huile contenant de la silicone. Evitez le contact de l'huile avec les parties en tissu. Cette opération doit être effectuée après un nettoyage et un séchage total. **Disinfection:** plongez le produit en plat dans de l'eau tiède avec un produit désinfectant contenant des sels d'ammonium quaternaires, rincez à l'eau potable, laissez sécher et graissez. **Stockage:** après le nettoyage, les séchage, rangez les éléments individuellement dans un endroit sec, frais, sombre (éliminez l'influence des rayons UV), chimiquement neutre (évitez absolument les environnements salés) et se trouvant assez loin d'éléments chauds, de sources de chaleur, de l'humidité, de substances corrosives ou d'autres conditions nocives. Ne stockez pas les instruments quand ils sont mouillés!

Durée de vie et contrôles périodiques: Sans à part l'usage ou l'endommagement mécanique, ce produit peut être utilisé pendant 5 ans. Mais un endommagement mécanique peut déjà conduire à une mise hors d'usage lors d'une première utilisation. En respectant toutes les conditions, le produit peut être stocké pendant 3 ans au maximum. Le DESCENDER R.E. doit être contrôlé¹ fois par an par une personne agréée par la fabrication. Ces contrôles doivent être mentionnés dans la fiche d'inspection du produit.

Garantie: Le FABRICANT assure une garantie de 3 ans sur les défauts des pièces et les défauts de fabrication. La garantie de comprend pas les défauts causés par l'usage ordinaire, par la négligence, par une utilisation incomplète, par des modifications interdites ou par des dommages causés par l'usage abusif. Le FABRICANT n'est pas responsable des dommages causés par l'usage abusif. Il n'est destiné ne pas couvrir les parties de la garantie. Le FABRICANT n'est pas responsable des dommages directs, indirects ou occasionnels liés à l'utilisation du produit ou des dommages causés en conséquence de l'utilisation du produit.

italiano

Nesi casi in cui esista il pericolo della caduta e dove per i motivi tecnici o per i lavoro con durata molto breve non può essere assicurato l'accesso sicuro in un altro modo, è necessario prendere in considerazione l'utilizzo dei mezzi di protezione personale. Tale utilizzo non deve essere mai improvvisato e la sua scelta deve essere specificamente stabilita nelle relative prescrizioni di sicurezza sul luogo di lavoro.

ISTRUZIONI D'USO

Non usare il DESCENDER R.E. senza aver letto attentamente le istruzioni d'uso. Queste istruzioni mostrano le varie modalità di utilizzo. Alcuni esempi dell'uso incorretto sono visualizzati e barrati. Le possibilità d'uso incorrette qui riportate non sono esaurienti e ne esiste un numero infinito. Nel caso dei problemi collegati con l'uso o l'incomprensione si prega di contattare il PRODUTTORE. **Descrizione:** (1) sponda mobile, (2) sponda fissa, (3) disco, (4) camma, (5) cricchetto di sicurezza, (6) maniglia, (7) perno. Materiali base: lega di alluminio (sponda), acciaio (camm).

UTILIZZO

Attenzione: Prima dell'uso è necessario l'addestramento professionale. Questo prodotto può utilizzare soltanto un operatore responsabile ed addestrato professionalmente o la persona sotto sorveglianza diretta permanente di tale operatore. Controllate se il prodotto è compatibile con altro vostro equipaggiamento. Utilizzate solo i prodotti che soddisfanno i requisiti delle relative norme e regolamenti. È necessario che utente che usa questo prodotto sia informato sulle possibilità di funzione assistenza in caso di incidente. **Avvertenza:** la funzione autobloccante funziona solo se la maniglia non è stata limitata nel movimento. Il movimento libero della maniglia non deve essere interrotto da niente (carabina, anello, fune, ...). In nessun caso non deve essere limito l'andamento dell'azione durante l'uso. Non permettere l'incastamento dell'attrezzo nella fenditura o un altro restringimento – in tal caso non funzionerebbe. La funzione autobloccante dipende dallo stato della fune (diametro, età, elasticità, pulizia ecc.). Evitate gli urti dell'attrezzo contro la roccia. Non permettere che nel meccanismo dell'attrezzo entri qualsiasi sporcizia o sabbia. Il contatto delle parti d'attrezzo con le sostanze grasse riduce le sue proprietà frenanti. I componenti quali (3) disco e (4) camma presentano usura dovuta dall'attrito elevato, a questi pezzi si deve dare massima attenzione e qualsiasi verifica una forte perdita del materiale, è necessario mettere l'attrezzo fuori uso ed eventualmente consegnarlo alla persona autorizzata dal produttore (vedi cap. *Durata e revisioni periodiche*).

Importante: l'attrezzo DESCENDER R.E. soddisfa i requisiti della norma EN 341:1992 classe A. La gamma delle funi utilizzabili è mm 10-12. Altezza massima della discesa 100 m. Carico massimo 150 kg (riportato sul prodotto). L'attrezzo DESCENDER R.E. non è destinato per le funi con diametri inferiori a 10 mm, perché ai diametri inferiori non ha più la funzione autobloccante. In tal caso è possibile usare come un semplice freno per discesa che richiede la frenatura autorizzata. Controllate se la vostra fune è adatta all'attrezzo e se il vostro equipaggiamento è compatibile con l'attrezzo.

Controllo d'esercizio: Controllate se la camma e la sua molla possono muoversi liberamente senza alcun sfregamento o stroppciamento. Per verificare il giusto inserimento della fune e la funzionalità dell'attrezzo, effettuate il controllo. Il controllo viene effettuato con autorpezione e prima di iniziare l'attività stessa.

Diseas: No dimenticare de face un nudo alstremista inferioare della fune. Nonostante il DESCENDER R.E sia autobloccante, per i nodi di sicurezza non mollare mai il capo libero della fune durante la discesa. Effetto frenante e la velocità della discesa sono regolati dalla forza dello strisciamento dell'estremità libera della fune. Se volete bloccare la fune, mollate la maniglia, se volete sbloccare, tirate, stringete la maniglia.

Controllo: Prima di ogni controllo: Prima di ogni uso controllate tutte le se, le sponde, i componenti i friccioni (incavo della corda), i componenti della parte bloccante (cricchetto di sicurezza, dado sulle sponde), funzionamento della corda e molla nel cricchetto di sicurezza. Alla fine effettuate il controllo della funzionalità del prodotto. DESCENDER R.E. Tutti gli interventi nella costruzione del prodotto o riparazioni fuori dal nostro impianto produttivo sono vietati.

Manutenzione e immagazzinamento: L'utente non ha diritto di effettuare nessuna manutenzione straordinaria, ma deve limitarsi solo alla pulizia e ingrassaggio dei prodotti in conformità alle istruzioni sotto riportate. **Pulizia:** risciacquare ripetutamente il prodotto con acqua pulita (temperatura max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato (sapone neutro). Lasciarlo asciugare nel modo naturale tenendolo lontano da ogni fonte di calore. **Ingrasso:** lubrificare ripetutamente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto delle parti con l'acqua. Questa operazione verrà effettuata dopo la pulizia e asciugatura completa. **Disinfezione:** immergere il prodotto per un'ora in una soluzione con l'aggiunta del disinfettante a base di sali quarternari di ammonio, poi risciacquare con acqua pulita, lasciarlo asciugare e lubrificarlo. **Immazzinamento:** dopo la pulizia, asciugatura e ingrassaggio mettere gli attrezzi separatamente in luogo asciutto, fresco e scuro (proteetto da radiazioni UV), chimicamente neutro (evitate assolutamente ammine saline) lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni dannose. Non immagazzinare gli attrezzi quando sono ancora umidi!

Durata e revisioni periodiche: Senza prendere in considerazione l'usura o il danneggiamento meccanico questo prodotto dovrebbe essere utilizzato più di cinque anni. Però il danneggiamento meccanico può condurre alla messa fuori servizio già al suo primo utilizzo. In caso di ossessamento il prodotto può essere immagazzinato per un periodo massimo di 3 anni. DESCENDER R.E. deve essere controllato almeno una volta ogni 12 mesi da una persona autorizzata dal produttore. Questi controlli bisogna registrare sulla scheda controllo.

Garanzia: il PRODUTTORE offre una garanzia di 3 anni per difetti dei materiali e difetti di fabbricazione. La garanzia non copre difetti derivanti da normale usura, incuria, manipolazione non professionale, uso scorretto, modifica non ammesse ed immagazzinamento scorretto. Incidenti, danni, incuria, uso di cui il DESCENDER R.E. non è destinato, non sono coperti da questa garanzia. Il PRODUTTORE non risponde dei danni diretti, indiretti o casuali collegati all'uso del prodotto o dei danni causati in seguito all'utilizzo dei prodotti.

español

En los casos en que exista el peligro de caída y donde, por motivos técnicos o por ser un trabajo de muy corta duración, no sea posible garantizar con el uso de un nudo un acceso seguro, será necesario considerar el uso de medios de protección personal. Tal uso no deberá ser nunca improvisado y su elección debe establecerse de modo específico en las correspondientes medidas de seguridad básicas en el lugar de trabajo.

ISTRUZIONI PER LA FUNZIONE

Un alcuni DESCENDER R.E. si iner previamente testati e approvati. Tutte le istruzioni presentate vanno applicate con le norme vigenti. Al fine delle possibilità del uso incorretto se encuentran dibujados y tachados. Todas las posibilidades existentes del uso incorrecto no se han podido abarcar por su cantidad inagotable. En caso de que surja algún problema con el manejo o comprensión, no dude en contactar al FABRICANTE. **Descripción:** (1) lateral móvil, (2) lateral fijo, (3) disco, (4) leva, (5) tirador de seguridad, (6) mango, (7) perno. Materiales básicos: aleación de aluminio (laterales), acero (levas).

USO

Atención! Antes del uso es indispensable el adiestramiento profesional. Este equipo lo puede usar únicamente una persona responsable y que esté adiestrada profesionalmente o aquella persona que se encuentre bajo el constante control de la misma. **Control de la energía compatible con el resto de su equipo de trabajo.** Este uso aquellos equipos que cumplan los requisitos de las normas pertinentes de seguridad. Finalmente, el usuario que hace uso de este equipo debe informarse en cuanto a las posibilidades de prestación de ayuda en caso de accidente.

Advertencia: la función de bloqueo automático funciona sólo cuando al mango no tiene ningún impedimento para moverse. El movimiento libre del mango no puede estar dificultado por nada (por la carabina, el nudo, la cuerda...). Sólo en alguna circunstancia durante el uso el funcionamiento de la heramienta se podrá ver limitado por nada. No permita que la heramienta se acodale en alguna grieta u otra angostura — en tal caso no funcionará. La función de bloqueo automático depende del estado de la cuerda (alibre, antigüedad, elasticidad, limpieza, etc.). Evite los golpes de la heramienta contra las rocas. No permita que entre cualquier tipo de impureza o arena en el mecanismo del equipo. El contacto de las partes de fricción de la heramienta con sustancias grasas disminuye su capacidad de freno. En las piezas como son (3) el disco y (4) la leva, se produce el desgaste por causa del alto grado de fricción, a estas partes es necesario dedicarle un especial cuidado, para ser producidos a una mayor calidad del material, es necesario desecharlos o dejarlos revisar por una persona autorizada por el fabricante, véase el Cap. V de los usuarios del equipo.

Importante: la heramienta ESCENDER R.E. cumple con los requisitos establecidos por la norma EN 341:1992 clase A. El rango de los cables utilizables de las cuerdas es de 10-12 mm. La altura máxima del rappel es 100 m. La carga máxima es 150 kg (indicado en el producto). La heramienta DESCENDER R.E. no está destinada para las cuerdas con un calibre menor de 10mm, ya que con cables menores deja de tener la función de bloqueo automático. En tal caso se puede utilizar como un freno simple para aparear que requiere un frenado adicional. Controle que su cuerda es la conveniente para el uso requerido. El tamaño de la rapera tiene que cumplir los requisitos establecidos por la norma EN 395.

Revisión del funcionamiento: Controle que la leva y su rosca se puedan mover libremente sin rozamiento ni estrepadura. Para asegurarse de que la cuerda se usa introduciendo correctamente y el buen funcionamiento de la heramienta, efectúe una prueba del funcionamiento. Efectúe la prueba tomando las medidas de seguridad pertinentes y antes de iniciar su propia actividad.

Rappel: No se olvide de hacer un nudo en el extremo de la cuerda. A pesar de que DESCENDER R.E. tiene un sistema de bloqueo automático, por motivos de seguridad nunca suelte durante el rappel el extremo libre de la cuerda. Los efectos del freno y la velocidad del descenso son regulados por la fuerza de aprieto del extremo libre de la cuerda. Si quiere bloquear la cuerda, suelte el mango. Si quiere desbloquear la heramienta, apriete el mango.

Revisión: Puntos de revisión: Antes de cada uso revise los dos laterales, los componentes de fricción (frana, leva, disco), los componentes de la parte de bloqueo (trabador de seguridad, tuercas en los laterales), el funcionamiento de la leva y el rosote en el tirador de seguridad. Finalmente haga un control de funcionamiento del equipo. DESCENDER R.E. Todo tipo de intervención en la construcción del equipo o reparaciones fuera de nuestro centro de fabricación, están prohibidas.

Mantenimiento y almacenamiento: El usuario no debe efectuar ningún mantenimiento especial, debe limitarse únicamente a la limpieza y fabricación del equipo siguiendo las siguientes indicaciones. **Limpieza:** enjuague repetidamente el equipo con agua

tibia (máx. 40°C), en casos con agua mezclada con un agente de limpieza no agresivo (jabón neutro). Déjelo sejar secar de modo natural a suficiente distancia de las fuentes de calor directas. **Lubricación:** engrase repetidamente las piezas con un aceite que contenga silicona. Evite el contacto de las vendas de textil con el aceite. Esta operación se tiene que efectuar después de la limpieza y el secado posterior. **Desinfección:** sumerja el producto en agua por un hora. **Almacenamiento:** después de haberlo limpiado, se debe conservar las amonías cutáneas, enjuágalo con agua potable, déjelo sejar a temperatura ambiente. **Almacenamiento:** despus de limpiarlas, secalas y engrasalas, coloque por separado las piezas en un lugar seco, frío y oscuro (efecto el efecto de los rayos UV) que sea químicamente neutro (indubablemente evite el almacenamiento en un medio salado) y que se encuentre a una distancia prudente de equinas puntiagudas, de las fuentes de calor, humedad, de sustancias corrosivas o de otras posibles condiciones dañinas. No almacene las herramientas húmedas!

Vida útil y revisiones periódicas: Sin tener en cuenta el desgaste o el defecto mecánico, este producto podría ser utilizado más de 5 años. Sin embargo el defecto mecánico puede causar que se tenga que deschar durante su primer uso. Manteniendo un registro de las revisiones periódicas, se puede determinar el tiempo máximo de 3 años. DESCENDER R.E. tiene que ser revisado 1 vez cada 12 meses por una persona autorizada por el fabricante. Sobre estas revisiones se tiene que llevar un registro en la tarjeta de inspección del equipo.

Garantía: El FABRICANTE da una garantía de 3 años para los defectos del material y defectos de fabricación. La garantía no es aplicable a los defectos ocasionados por causa del desgaste normal, descuido, manipulación no profesional, uso incorrecto, modificaciones prohibidas y mal almacenamiento. Esta garantía no cubre los daños directos, indirectos o accidentales relacionados con el uso de los equipos o de los daños que se ocasionen como resultado del uso de los mismos.

русский

В тех случаях, когда существует угроза падения и когда по техническим причинам или при работе в течение очень короткого времени не может быть организован явный подход с целью безопасности, необходимо использовать личные защитные средства. Их использование никогда нельзя импровизировать и выбор должен быть специфически зафиксирован в соответствии с условиями мерх безопасности на месте работы.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Не используйте DESCENDER R.E. без тщательного изучения инструкции по применению. Эта инструкция представляет различные возможности применения. Некоторые известные возможности неправомерно использовать в воображении и занебрегов. Возможности неправильного использования не исчерпываются приведенными здесь возможностями, их существует огромное количество. В случае возникновения проблем по телефону или лично, информируйте, пожалуйста, ПРОИЗВОДИТЕЛЯ. **Описание:** (1) движущийся боковой шти, (2) прочный боковой шти, (3) диск, (4) кулак, (5) защелка безопасности, (6) рукоять, (7) стержень. Основные материалы: сплав алюминия (боковой шти), сталь (кулак).

ИСПОЛЗОВАНИЕ

Внимание: Перед использованием необходимо профессиональное обучение. Это изделие может использовать лишь лица, несущие ответственность с профессионально обученные, либо лицо под постоянным непосредственным наблюдением тренера. Прочтите инструкцию по применению. Используйте только такие детали, которые указаны, какие отвечают требованиям соответствующих норм и предписаний. Необходимо, чтобы работники, использующий это изделие, были информированы о возможности оказания помощи при несчастном случае.

Предупреждение: Функция самоблокировки сбрасывает лишь в том случае, если рукоять ничто не мешает в движении. Свободное движение рукояти не должно быть ничем нарушено (карабином, кольцом, тросом...). Ни при каких обстоятельствах работа инструмента в течение использования не должна никак ограничиваться. Не допускайте того, чтобы инструмент заклинился в зазоре или inom сужении — в таком случае он не будет. Функция самоблокировки зависит от состояния троса (диаметр, возраст, эластичность, чистота и т.д.). Избегайте удара инструмента о скальную породу. Не допускайте попадания каких-либо загрязнений или песка в механизм замка. Соприкосновение с острыми краями инструментов и скалы может вызвать повреждение или уменьшение способности. Такие детали как (3) диск и (4) кулак подвержены высокому трению изнашиваются, на эти детали следует обращать особое внимание, как только материал значительно уменьшится инструментом необходимо снять с использования, при необходимости его следует передать на осмотр лицу, поверенному производителем см. главу *Срок службы и регулярный тех.осмотр.*

Важно: Инструмент DESCENDER R.E. соответствует требованиям нормы EN 341:1992 класса A. Объем используемых диаметров тросов 10-12 мм. Максимальная высота тросов с диаметром менее 10 мм, потому что при меньшем диаметре перестает работать функция самоблокировки. В таком случае ее можно использовать как простой трос при спуске по канату, требующий дополнительного торможения. Проверьте соответствие ли Ваш трос требованиям использования. Крепление регулярного троса должно отвечать требованиям нормы EN 395.

Рабочий контроль: Проверьте, чтобы кулак и его пружина свободно двигались без трения или срезки в заедной части. Для того, чтобы Вы проверили правильность положения троса и функциональность инструмента, проведите контроль работы. Проводите проверку со стороны и перед началом собственной работы.

Спуск по канату: Не забудьте завязать узел на нижнем конце троса. Хотя DESCENDER R.E. имеет функцию самоблокировки, из соображений безопасности никогда не отпускаяе свободный конец троса во время спуска по канату. Тормозные способности скорости спуска регулируются силой сдвигания свободного конца троса. Если Вы хотите замедлить трос, опустите рукоять. Если Вы хотите разблокировать инструмент, нажмите рукоять.

Контроль: Контрольные пункты. Перед каждым использованием проверьте два боковых шти, функциональные компоненты (мелкобук кулак), оставшиеся блонюмирующая часть (защелка безопасности, кулак на боковых шти), работу кулака и пружины в защелке безопасности. Наконец проведите проверку функциональности изделия DESCENDER R.E. Запрещено любое вмешательство в конструкцию изделия или ремонт вне наших производственных помещений.

Техническое обслуживание и хранение: Пользователь не должен проводить техническое обслуживание, его деятельность должна ограничиваться лишь чистой и мягкой извлечением в соответствии с выше указанными инструкциями. **Чистка:** несколько раз ополосните изделие чистой питьевой водой (максимально 40°C), при необходимости водой с добавлением немного чистящего средства (нейтрального мыла). Оставьте его высушить естественным путем в достаточном количестве воздуха. Не допускайте попадания воды. **Мажка:** несколько раз промажьте движущие детали маслом с содержанием силикона. Избегайте попадания масла на тканевые детали. Это операция необходима проводить после чистой и полной высушки. **Дезинфекция:** опустите изделие как в теплую воду с добавлением в нее дезинфицирующего средства, содержащего кватернрные аммониевые соли, ополосните его питьевой водой, оставьте его высухнуть и промажьте.

Хранение: после чистки, сушки и промазывания положите инструмент по отдельности в сухое, проветренное и теплое место (избегайте воздействия ультрафиолетового излучения, в химически-нейтральное помещение (однозначно избегайте помещений с содержанием азота), на достаточном расстоянии от открытого пламени, источника тепла, влажности, коррозионных материалов или тросов из алюминия и стальных элементов). Не кладите на хранение загрязненные инструменты. **Срок службы и регулярный тех. осмотр:** Не применяя во внимание изнашиваемость или механическое повреждение это изделие можно использовать более 5 лет. Однако механические повреждения могут привести к его снятию с использования уже при его первом использовании. При соблюдении всех условий изделие может храниться не более 3 лет. DESCENDER R.E. раз в 12 месяцев должен отдаваться на проверку лицу, поверенному производителем. В инспекционной карте изделия необходимо сделать запись об этом проверках.

Гарантия: ПРОИЗВОДИТЕЛЬ предоставляет трехлетнюю гарантию на дефекты материала и дефекты производителя. Гарантия не распространяется на дефекты, возникающие от обычного изнашивания, нерешительности, непрофессионального обращения, неправильного использования, повреждения инструмента, повреждения троса, утери, небрежности, и использование для которого DESCENDER R.E. не предусмотрено, не покрывается этой гарантией. ПРОИЗВОДИТЕЛЬ не отвечает за прямой, косвенный или случайный ущерб, связанный с использованием изделия или при занятии, возникший как следствие от использования изделия.

česky

V případech, kde existuje nebezpečí pádu a kde po technické důvody nebo po práci s velmi krátkou dobou trvání nemůže být jím zabezpečení přístup, je nutné závažnost použití osobních ochranných prostředků. Větší pozornost musí být nikdy improvizované a jeho volba musí být specificky zajištěna v příslušných základních bezpečnostních opatřeních v místě práce.

NAVOD K POUŽITÍ

Neupozívejte DESCENDER R.E. bez pečlivého přečtení návodu k použití. Tento návod ukazuje různé možnosti použití. Měkké záměry možnosti nesprávného použití jsou zabovány a překřtěny. Možnosti nesprávného použití zde nejsou vycerpány a existuje jejich nepečetěné množství. V případě problémů s použitím nebo neporozumění, kontaktujte prosím VÝROBCE.

Popis: (1) pohyblivá bočnice, (2) pevná bočnice, (3) kotouč, (4) váček, (5) bezpečnostní západka, (6) rukojit, (7) špi. Základní materiály: slitina hliníku (bočnice), ocel (váček).

POUŽITÍ

Pozor: Před použitím je dožadný výcvik nezbytný. Tento výrobek může používat pouze osoba zodpovědná a odborně vycvičená, nebo osoba pod tvrdým přítlakem dohledat takového znalce. Zkontrolujte, zda je výrobek kompatibilní s ostatním vaším vybavením. Používejte pouze výrobky splňující požadavky příslušných norm a předpisů. Je nezbytné, aby uživatel, který používá tento výrobek, byl informován o možnostech poskytnuté ochrany v případě, že dojde k nehodě. Varování: Samoblokovací funkce funguje pouze v případě, a ukojení nezahájí nic v pohybu. Volně 2 rukojiti nemějí být ničím narovnané (karabínou, smyčkou, lanem...). Za žádných okolností nesmí být choť pomůcky v přiběhu používány ničím omezené. Nedovolojte, aby se pomůcka zaklínala ve spále či jiném úžleží — v takovém případě by neefungovala. Samoblokovací funkce závisí na stavu lana (průměr, stáří, pružnost, čistota apod.). Vyhnete se nárazům podobným těm, které nastupují, aby se do mechanismu pomůcky dostaly jakékoli nečistoty či písek. Kontakt třecích částí pomůcky s mastnými látkami snižuje její brzdovou schopnost. U dílů jako jsou (3) kotouč a (4) váček dbejte vždyh výsokého tření a opatrnosti, i těmto dílům je nutno výsokou zvýšenou pozornost, jakmile dojde k výraznému úbytku materiálu je nutno pomůcku vyřadit z používání, případně předat ke kontrole osobě oprávněné výrobem viz. kap. *Závazky a periodické prohlídky*

Důležité: Pomůcka DESCENDER R.E. splňuje požadavky normy EN 341:1992 třídy A. Rozsah použitelných průměrů lan 10-12 mm. Maximální výška sláneli 100 m. Maximální zážení 150 kg (uvedeno na výrobku). Pomůcka DESCENDER R.E. není určena pro lana s průměrem menším než 10mm, jelikož při nižších průměrech přestává mít samoblokovací funkci. V takovém případě je možné již pouze jednoduchou slánelou brzditi vyzákladí případně brzděti. Zkontrolujte, zda vaše lana vyhovuje požadovanému použití. Kontrolní tabulka lana musí odpovídat požadovaným normám EN 395.

Udržba a skladování: Udržujte výrobek v suchu a chráňte ho před vlhkostí. Nevyhýbejte bez zážehné třídy II dílně. Abyzte vždyh správnou péči a funkčnost pomůcky, proveďte kontrolní prohlídky. Kontrola provádějí při sbežehání a před zahájením vlastní činnosti. **Slavnění:** Nezapomínejte vždyh na správné konání lana uzel. Přestože je DESCENDER E samoblokovací, z bezpečnostních důvodů nikdy neupozíbejte bezme slánelou volně konající lana. Brzdě nížší rychlosti sekvou za regulování silou stisknutí volného konce lana. Chcete-li lana zablokovat, pusťte rukojiti, Chcete-li pomůcku odblokovat, rukojit stiskněte.

Kontrola: Kontrolní body. Před každým použitím zkontrolujte obě bočnice, tělo komponenty (žlábk váček, kotouč), komponenty blokovatvé části (bezpečnostní západka, matice na bočnici), činnost váček a konstrukce v bezpečnostní západce. Nakonec proveďte kontrolu vzáupovostnosti výrobku. DESCENDER R.E. Veškeré zážahy do konstrukce výrobku nebo opravy mimo výroby provedte jistou zážahou.

Udržba a skladování: Udržvat nemá povinnost v suchu a chráňte ho před vlhkostí. Nevyhýbejte bez zážehné třídy II dílně. Abyzte vždyh správnou péči v souladu s návodem výrobce. **Čištění:** opatrně oplachujte výrobek vlažnou pitnou vodou (max. 40°C), případně vodou s přidáním jemného čistícího prostředku (neutrální mydlo). Nechte jej vyschnout přirozeným způsobem v dostatečné vzdálenosti od přímých zdrojů tepla. **Mazání:** opatrně namažte pohyblivé součásti olejem s obsahem silikonu. Zabraňte usazování textilních součástí s olejem. Tuto operaci je třeba provádět při vystěžení a úplném vysušení. **Desinfece:** ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přidáním dezinfekčního prostředku obsahujícím kvaternární amoniou soli, opláchněte jej pitnou vodou, nechte jej vysušit a namažte. **Mladování:** po využití, vysušení a namažení vždyh nástroje jednotlivě na suché, chladé a tmavé (zabráňte účinkům UV záření) místo, kde je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhnete sláneli prostedím) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od otevřených hran, zdrojů tepla, vlhkosti, kovových lán nebo jiných možných škodlivých roztoků. Neukládávejte nástroje v mokřím stavu!

Životnost a periodické prohlídky: Bez pečlivého přečtení a opatrnosti (či mechanickému poškození by mohly být tyto výrobky používán více než 5 let. Avšak mechanické poškození může být vyzákladí z používání již při jeho prvním použití. Při dodržení všech podmínek může být výrobek skladován nejméně po dobu 3 let. DESCENDER R.E. musí být 1 krát za 12 měsíců kontrolován a osoby oprávněné výrobem. O těchto kontrolách je nutné vždyh záznam v inspekční kartě výrobku.

Závka: VÝROBCE dává zážah 3 let v záruce na materiál a výrobu váky. Záruka se nevztahuje na vadu způsobené normálním opotřebením, nebdalostí, neodborným zacházením, nesprávným použitím, zakaženými úpravami a špatným skladováním výrobku. Nebdalost a poškození, ne při němž DESCENDER R.E. nejsou kryty touto zárukou. VÝROBCE neodpovídá za přímé, nepřímé ani nahodilé škody, které vzniknou s použitím výrobku nebo za škody, jeí jsou způsobeny následkem používání výrobku.